

Budapeşte, 3 Haziran 1959

Sevgili Meslektaşım,

Size ancak şimdi yazabildiğim için affınızı diliyorum ama romatizmamın tedavisi amacıyla iki hafta Héviz'de istirahat ettim. Bu nedenle mektup yazma ve de hepsini tam olarak almış olduğum Yörükler hakkında yazmış olduğunuz kitap ve ayrı basımları ele alma işine ancak dün zaman bulabildim. Bunlar için en derin şükranlarımı ifade etmeme izin veriniz. Bu vesileyle Macarca kitapları Macar Dışişleri Bakanlığı'nın İstanbul Başkonsolosluğu yoluyla Size ileteceğine söz verdiği konusunda Sizi bilgilendirmek isterim. Bu çözüm şayet Sizin için uygunsa hangi kitaplara ihtiyacınız olduğunu lütfen bana yazınız. Onları bu yöntemle alacağınızı umuyorum. Şayet bu durumu uygun bulmazsanız Batı'da (Avrupa'da) bir adres bildirirseniz kitapları oraya da gönderebilirim.

Mektubunuzda pul koleksiyonu yapma konusuyla ilgili bir davet buldum, içinde şahsi mektup yoktu. Bununla alakalı olarak filatelist olmadığımı ve bu nedenle bu işte yer almak istemediğimi üzülerek bildirmem gerek. Yine de bu işe sevindim çünkü Size Macar pulları göndermemem için hiçbir sebep yok. Bana hangi pullara ihtiyacınız olduğunu bildirirseniz onları mektupla Size göndereyim. Ama damgalı mı yoksa damgasız pullar mı gerektiğini bana bildiriniz. Gelecekte Macar posta teşkilatı tarafından basılacak olan yeni bir pul serisini Size göndermek isterim. Muhtemelen eski tarihli olarak da onları temin edebilirim. Michel kataloğuna göre bilgileri (verileri) yazmanızı isteyeceğim, o zaman bu iş benim için daha kolay olacak.

Biz artık akademik yılı bitirdik, ne yazık ki benim için büyük zahmet teşkil eden sınavlara başladık çünkü sınava giren 250 öğrencim var. Bütün haziran ayı boyunca sınavlardan başka bir şey yapamayacağım. Şayet biraz okuma yapabilirim buna bile sevineceğim. İlk olarak da Sizin göndermiş olduklarınızı okuyacağım.

Bu konuyla ilgili olarak bir ricam olacak. Makalelerinizden birinde Kral Mátyás'ın Osmanlı padişahına göndermiş olduğu mektuplardan ve bunların Belgrad'da basılmış Sırpça metinleri olduğundan da bahsediyorsunuz. O zamandan beri Sırpça dergileri inceliyorum ve içlerinde bu konuya dair hiçbir şey bulamadım. Rica etsem bunların ayrı bir kitap halinde basılıp basılmadığını bunları Sizin yazmış olduğunuz Fransızca başlıktan veya başka bir dergide bulmanın mümkün olup olmadığını yazabilir misiniz? Bu kitabın Sırpça adını bilip biliyor musunuz? Bu konu benim çok ilgimi çekti belki onunla daha ayrıntılı olarak ilgileneceğim zira Türkçe ve Sırpça biliyorum. Siz makalenizde bu mektupların muhtemelen Macarca yazılmış olduğunu düşünüyorsunuz. Şayet öyleyse bu çok ilginç olur çünkü böyle bir örneğe biz rastlamadık. Ben ise, orijinal mektupların daha ziyade Sırpça yazılmış olduğundan kuşkuluyum çünkü Mátyás'ın pek çok Sırpça mektubu da günümüze ulaşmıştır. Macarca kelimelerin Türkçe çevirisine Sırpçalar aracılığıyla girmiş olması da mümkündür. Ama

konuyu daha ayrıntılı olarak incelemek gerekir. Neyse ki Lajos Fekete'nin koleksiyonunda bu Türkçe çevirilerin çok iyi fotoğrafları bulunmakta.

Önceki mektuplarımın birinde Sizden Wickerhauser'in Osmanlıca okuma parçalarına dair derlemelerini göndermenizi talep etmiştim. Lütfen bununla daha fazla alakadar olmayın zira bu esnada bu nadir kitabı temin edebildim. Ama Barkan'ın Kanunlar isimli kitabına ihtiyacım var. Eğer bulunabilirse lütfen benim için alınız çünkü gelecek yarı yılda bu konuda üniversite semineri vermek istiyorum. Ama elimde sadece bir tane var ve bu da yeterli değil. Bunun karşılığını kitap ya da pul olarak Size ödeyeceğim.

Bununla mektubumu bitiriyorum. Göndermiş olduğunuz kitaplar için bir kez daha teşekkür ediyorum. Güzel bir yaz tatili dileğiyle selamlarımı gönderiyorum.

József Perényi